

資訊的理解與詮釋

謝清俊 921008

921108 一修

有一次大專青年禪七，我做禪修後經驗分享小組討論的輔導義工。開始後，討論進行得相當平順，沒有什麼疑難的問題，原本以為可以順利結束。不料在即將結束之前，有一位同學卻略顯不安地問了個這樣的問題，他說：『法師講的佛法我大都能接受，有許多我覺得是蠻有道理的。可是有一處我覺得講不通，我完全不能同意，那就是人身是由四大「地水火風」組成的。我是學化工的。如果說人身是由「碳氫氧氮」組成的，那我可以接受，因為「碳氫氧氮」是構成人身的四大元素。』接著他提高了音調，有些激動地說：『這「地水火風」的說法，明顯的是不科學、是迷信嘛！佛教為什麼到現在還在教這種過時、落伍、迷信的東西？為什麼不能刪掉、或改掉這些陳腐的內容呢？』

這個問題一下子把小組討論的氣氛凝固了，每個人似乎都肅然戒慎，露出探詢的眼光聚集在我身上。我笑了笑，先徵詢大家的意見，是不是每人都有此疑惑。只見大家同步點頭，像出操一樣的整齊。於是，我獎勵和謝謝這位同學，有勇氣坦然地提出心中的問題，讓我們有機會來解決大家心中的疑惑。接著我問道：『佛陀說法是二千五六百年以前的事了，如果佛陀說人身是由「碳氫氧氮」組成的，當時會有人聽得懂嗎？』

這問題一出像是點中了穴道，已呈現轉機，也把問題解了一半。於是我繼續說明，古人的話是需要以當時的生活情境和知識水準作參考，來解讀的①。那麼「地水火風」該如何解讀呢？首先我們應知道，當時並沒有科學知識，也就不可能有我們現在熟知的任何科學名詞。因此，對「地水火風」是應該把它們當作是代表組成人身成份的一些名字相、指標來理解，而不是以實際的物質來解釋。

如果我們約略以現在的詞語來說明「地水火風」所表現的「色相」，也就是它們呈現的外表的、物質的性質，那麼地是固態的物質，水是液態的物質，水和風是流體，火是化學變化、具質能的轉化、有熱能（溫度），風是氣體、是眼睛看不見的物質...。由於上述的這些地水火風的「色相」是古今相同的，所以我們應該離名字相，把名字視為指標或是橋樑，可以根據地水火風的「色相」用現代詞語②來解讀。換言之，『人身是由四大「地水火風」組成』可理解為：人身是由固體、液體、氣體、和看不見的物質等，以及能量...所組成的，並且含有物質的流動、化學的變化、質能的轉化與溫度...等現象。

若是我們著名字相，那豈不是正應了「死在句下」的警語嗎？

解讀古書，常以「體相用」中的「相」作為橋樑，以溝通古今。這是「體相用」思維方式相當方便的一種應用。也就是說，當我們對事物的本身（體）的理解有困難時，便可以跨越到事物的外觀、性質、屬性等（相）上作思考。這是一種聯想的模式，也是舉一反三、聞一知十的方法。本專欄曾對「天雨粟，鬼夜哭」的句子作過詮釋，所用的也正是這個方法。

若再作推廣，不僅僅是「體相用」的思維方式可作此用，舉凡不一不二的對偶，如事理、虛實、身心、性相、質量、表裡、凡聖、因緣果、形式內容...都可以作上述聯想的思維方式，使我們能活活潑潑、自自在在的理解，此中並涵蘊著

無數相輔相成、相得益彰的創意。

也許有人會懷疑、會問，以這樣的方式理解或詮釋，都能得到正確的信息？都能正確的了解作者想傳達的本意嗎？理論上說，當作者情境和讀者情境不盡相同時，完全如實的理解作者想傳達的本意是有障礙的。清朝學者譚獻說得好：「作者不必有此意，讀者何必無此想」。只要在不一不二的對偶架構中，找到古今一致的橋樑，作合理的聯想與引伸，都應該是言之成理的推論、詮釋。

註❶：此即所謂的作者情境 (authorial context)。作者情境不只包括語文情境，還可以包括作者個人情境和社會情境。

註❷：此即讀者情境 (readership context)。